JOURNAL DU DEPARTEMENT *DE LA FRISE*

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT *VRIESLAND.*

MERCREDI, le 3 *Juin* 1812. (No. 155.) *WOENSDAG, den* 3 *Junij* 1812.

INTERIEUR.

La commission chargée, par décret de S. M. l'Empereur et Roi du 22 octobre 1811, de la liquidation des dettes arriérées du ci-devant ministère de la marine et des colonies de Hollande, du service de l'an 1810, réitérant par les présentes son appel du 1er mars dernier, invite de nouveau les personnes y intéressées à envoyer au plutôt à la commission susdite les livrets des marins licenciés; tandis qu'ils auront à se reprocher à eux-mêmes la perte qui résulterait du retard de l'envoi de leurs prétentions.

La commission ayant en outre appris que, nonobstant les ordres existans, les livrets ont été livrés à la plupart des marins encore en service, et qu'ils se trouvent maintenant entre les mains des particuliers, elle invite tous les détenteurs de ces livrets, de les envoyer de même au-plutôt à la commission; on vaquera à leur reception le lundi, mercredi et vendredi depuis 10 heures du matin jusqu'à 2 heures de l'après midi, au local de la commission, sur le quai dit Oude-Turfmarkt, no. 19.

Amsterdam, le 28 mai 1812.

Les membres de la commission,

P. QUANT, J. SCHREUDER, CRINVILLES,

commissaire de marine; sous-commissaires de marine.

PARIS, *le* 25 *Mai.*

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

S. M. a approuvé au palais de Saint-Cloud, le 8 mai 1812, un avis du conseil-d'état sur plusieurs questions relatives au mode de purger les hypothèques légales des femmes et des mineurs.

Cet avis est conçu ainsi qu'il suit:

Le conseil-d'état qui, sur le renvoi ordonné par S. M., a entendu le rapport de la section de législation sur celui de l'intendant-général du domaine de la couronne, tendant à la décision de plusieurs questions relatives au mode de purger les hypothèques légales des femmes et des mineurs:

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De commissie, ingevolge decreet van Z. M. den Keizer en Koning, in dato 22 october 1811, belast met de liquidatie van de achterstallige schulden van het voormalig hollandsch ministerie van marine en kolonien, over den jare 1810, bij deze herhalende den inhoud van derzelver oproeping, in dato den 1sten maart, inviteert nog den daarbij belanghebbenden, om ten spoedigsten bij gemelde commissie in te dienen de zakboekjes van uit den dienst ontslagen zeelieden; anders zij aan zich zelven te wijten hebben de schade, welke door het laat indienen hunner pretensien kan veroorzaakt worden.

De commissie wijders ontwaard hebbende, dat, niettegenstaande de exterende orders, aan de meeste der aan nog in dienst zijnde zeelieden derzelver zakboekjes zijn afgegeven geworden, en deze boekjes zich in handen van particulieren bevinden, inviteert alle de houders derzelven, om die boekjes mede ten spoedigsten bij welgemelde commissie in te dienen; tot welke ontvangst zal worden gevaceerd des maandags, woensdags en vrijdags, van des voormiddags ten 10 tot des namiddags ten 2 uren, aan het lokaal van de commissie op de Oude-Turfmarkt, no. 19.

Amsterdam, den 28sten mei 1812.

De leden van de commissie,

P. QUAND, J. SCHREUDER, CRINVILLES,

commissaris der marine; souscommissarissen der marine.

PARYS, *den* 25 *Mei.*

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Z. M. heeft, den 8sten mei 1812, op het paleis te Saint-Cloud, een advijs van den staatsraad goedgekeurd, over verscheiden questien, betrekkelijk de wijze, om de legale hypotheken der vrouwen en minderjarigen aan te zuiveren.

Dit advijs is vervat in de volgende bewoordingen:

De staatsraad, welke, op het door Z. M. gelast renvooi, het rapport van de sectie van wetgeving heeft gehoord, op dat van den intendant-generaal van de domeinen van de kroon uitgebragt, en strekkende tot de beslissing van verscheiden questien, betrekkelijk de wijze, om de legale hypotheken der vrouwen en minderjarigen aan te zuiveren.

JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MERCREDI, le 3 *Juin* 1812. (No. 155.) *WOENSDAG, den* 3 *Junij* 1812.

INTERIEUR.

La commission chargée, par décret de S. M. l'Empereur et Roi du 22 octobre 1811, de la liquidation des dettes arriérées du ci-devant ministère de la marine et des colonies de Hollande, du service de l'an 1810, réitérant par les présentes son appel du 1er mars dernier, invite de nouveau les personnes y intéressées à envoyer au plutôt à la commission susdite les livrets des marins licenciés; tandis qu'ils auront à se reprocher à eux-mêmes la perte qui résulterait du retard de l'envoi de leurs prétentions.

La commission ayant en outre appris que, nonobstant les ordres existans, les livrets ont été livrés à la plupart des marins encore en service, et qu'ils se trouvent maintenant entre les mains des particuliers, elle invite tous les détenteurs de ces livrets, de les envoyer de même au-plutôt à la commission; on vaquera à leur reception le lundi, mercredi et vendredi depuis 10 heures du matin jusqu'à 2 heures de l'après-midi, au local de la commission, sur le quai dit Oude-Turfmarkt, no. 19.

Amsterdam, le 28 mai 1812.

Les membres de la commission,

P. QUAND, J. SCHREUDER, CRINVILLES,
commissaire de marine; *sous-commissaires de marine.*

PARIS, le 25 *Mai.*

DÉCRETS IMPÉRIAUX.

S. M. a approuvé au palais de Saint-Cloud, le 8 mai 1812, un avis du conseil-d'état sur plusieurs questions relatives au mode de purger les hypothèques légales des femmes et des mineurs.

Cet avis est conçu ainsi qu'il suit:

Le conseil-d'état qui, sur le renvoi ordonné par S. M., a entendu le rapport de la section de législation sur celui de l'intendant-général du domaine de la couronne, tendant à la décision de plusieurs questions relatives au mode de purger les hypothèques légales des femmes et des mineurs:

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De commissie, ingevolge decreet van Z. M. den Keizer en Koning, in dato 22 october 1811, belast met de liquidatie van de achterstallige schulden van het voormalig hollandsch ministerie van marine en kolonien, over den jare 1810, bij deze herhalende den inhoud van derzelver oproeping, in dato den 1sten maart, inviteert alnog den daarbij belanghebbenden, om ten spoedigsten bij gemelde commissie in te dienen de zakboekjes van uit den dienst ontslagen zeelieden; zullende zij aan zich zelven te wijten hebben de schade, welke door het laat indienen hunner pretensien kan veroorzaakt worden.

De commissie wijders ontwaardhebbende, dat, niettegenstaande de exterende orders, aan de meeste der alnog in dienst zijnde zeelieden derzelver zakboekjes zijn afgegeven geworden, en deze boekjes zich in handen van particulieren bevinden, inviteert alle de houders derzelven, om die boekjes mede ten spoedigsten by welgemelde commissie in te dienen, tot welke ontvangst zal worden gevaceerd des maandags, woensdags en vrijdags, van des voormiddags ten 10 tot des namiddags ten 2 uuren, aan het lokaal van de commissie op de Oude-Turfmarkt, no. 19.

Amsterdam, den 28sten mei 1812.

De leden van de commissie,

P. QUAND, J. SCHREUDER, CRINVILLES,
commissaris der marine; souscommissarissen der marine.

PARYS, *den* 25 *Mei.*

KEIZERLIJKE DECRETEN.

Z. M. heeft, den 8sten mei 1812, op het paleis te Saint-Cloud, een advijs van den staatsraad goedgekeurd, over verscheiden questien, betrekkelijk de wijze, om de legale hypotheken der vrouwen en minderjarigen aan te zuiveren.

Dit advijs is vervat in de volgende bewoordingen:

De staatsraad, welke, op het door Z. M. gelast renvooi, het rapport van de sectie van wetgeving heeft gehoord, op dat van den intendant-generaal van de domeinen van de kroon uitgebragt, en strekkende tot de beslissing van verscheiden questien, betrekkelijk de wijze, om de legale hypotheken der vrouwen en minderjarigen aan te zuiveren.

1°. Est-il nécessaire de faire signifier à la femme devenue veuve, au mineur devenu majeur, ou aux héritiers d'une femme ou d'un mineur, l'acte constatant le dépôt du contrat translatif de la propriété d'un immeuble au greffe du tribunal civil, à l'effet de purger les hypothèques légales qui peuvent exister, du chef de la femme et du mineur, sur les biens des maris ou des tuteurs?

2°. En cas de résolution affirmative sur cette première question, ne conviendrait-il pas de fixer un délai dans lequel la femme devenue veuve, ou le mineur devenu majeur, seraient tenus de faire inscrire leurs créances sur les biens de leurs maris ou de leurs tuteurs pour conserver le rang de leur hypothèque légale?

3°. Dans la même hypothèse, ne conviendrait-il pas de fixer un délai dans lequel les héritiers d'une femme ou d'un mineur seraient tenus de faire inscrire les créances résultans des hypothèques légales accordées aux femmes et aux mineurs, sur les biens des maris et des tuteurs?

Considérant que la première question ne peut faire la matière d'un doute, attendu que si, aux termes de l'article 2194 du code Napoléon, la notification de l'acte de dépôt du contrat d'aliénation de l'immeuble frappé de l'hypothèque légale doit être faite à la femme et au subrogé-tuteur, le mari vivant et la minorité subsistant, à plus forte raison lorsque la mort du mari et la cessation de la minorité ont rendu la femme et le mineur maîtres de leurs actions, et ont réalisé pleinement et librement pour eux le droit et l'intérêt de cette hypothèque légale; d'où il suit que la même chose doit avoir lieu pour leurs héritiers ou autres représentans étant à leurs droits;

Considérant, sur les deux autres questions, que les tiers-acquéreurs des biens frappés d'hypothèques légales sont désintéressés et mis à l'abri par les moyens que le code Napoléon et l'avis du conseil-d'état, du 9 mai 1807, leur donnent pour purger ces hypothèques; moyens qui sont applicables aux femmes devenues veuves, aux mineurs devenus majeurs et à leurs héritiers ou autres représentans, comme à la femme en puissance de mari et au mineur en tutelle, sans qu'il soit nécessaire de fixer à la femme veuve, et au mineur devenu majeur, un délai dans lequel ils seraient tenus de faire inscrire leurs créances, sous peine de perdre leur hypothèque légale;

Qu'en effet, l'acquéreur, en remplissant les formalités qui lui sont indiquées par le code et par l'avis du 9 mai 1807, qui ne lui imposent point l'obligation de rechercher autrement les ayans-droit aux hypothèques légales, peut mettre en demeure tous ces ayans-droit, à lui inconnus, comme ceux qui lui sont connus, et faire courir contre eux le délai de deux mois, déterminé par l'article 2195 du code-Napoléon;

Est d'avis:

Que le mode de purger les hypothèques légales des femmes et des mineurs, établi par le code Napoléon

1°. Is het noodig, om aan de vrouw, die weduwe geworden, en aan den minderjarigen, die meerderjarig geworden is, of aan de erfgenamen der vrouw of van den minderjarigen, de akte te beteekenen, waarbij het depôt van het eigendom overbrengend contract van den eigendom van een onroerend goed, ter griffie van de burgerlijke regtbank, bewezen wordt, met dien effekte, om de legale hijpotheken, die, van wege de vrouw of den minderjarigen, op de goederen der echtgenooten en voogden bestaan, aan te zuiveren?

2°. Zou, in gevalle eener affirmatieve oplossing dezer eerste vraag, het niet noodig zijn, een tijdverloop te bepalen, binnen welk de weduwe geworden vrouw of de meerderjarig geworden minderjarige gehouden zullen zijn, hunne schuldvorderingen op de goederen hunner echtgenooten of voogden te doen inschrijven, ten einde den rang van hunne legale hypotheek te bewaren?

3°. Zou het, in dezelfde veronderstelling, niet noodzakelijk zijn, een tijdverloop te bepalen, binnen welk de erfgenamen van eene vrouw of minderjarige gehouden zouden zijn, hunne schuldvorderingen, die uit de aan de vrouwen en minderjarigen op de goederen der echtgenooten en voogden toegestane legale hypotheek spruiten, te doen inschrijven?

Overwegende, dat de eerste questie geenen twijfel kan opleveren, aangezien, indien volgens art. 2194 van het wetboek Napoleon de akte van het contract van vervreemding van het onroerend goed, dat met legale hypotheek bezwaard is, aan de vrouw en aan den toezienden-voogd beteekend moet worden, ten tijde dat de man nog in leven is of tijdens de minderjarigheid, zulks met des te meer reden geschieden moet, wanneer de dood des mans en de opheffing der minderjarigheid de vrouw en de minderjarigen meesters van hunne daden hebben gemaakt, en het regt, mitsgaders het belang dier legale hypotheek, ten volle en vrijelijk voor hen hebben gerealiseerd; waaruit dan ook volgt, dat dezelfde zaak voor hunne erven of regtverkrijgenden moet plaats hebben;

Overwegende, dat, wat de beide questien aangaat, de derden, koopers van met legale hypotheek bezwaarde goederen zijnde, schadeloos gesteld en veilig zijn, door de middelen, welke het wetboek Napoleon en het advijs van den staatsraad van 9 mei 1807, ten einde die hypotheken te zuiveren, hun aan de hand geven; middelen, welke op vrouwen, die weduwen, en minderjarigen, die meerderjarig geworden zijn, mitsgaders op derzelver regtverkrijgenden, even zoo toepasselijk zijn, als op de vrouw, die onder de magt des mans, en den minderjarigen, welke onder voogdij staat, zonder dat het noodig zij, der weduwe geworden vrouw en den meerderjarig geworden minderjarigen een' tijd te bepalen, binnen welken zij gehouden zijn, hunne schuldvorderingen te doen inschrijven, op pene van hunne legale hypotheek te verliezen;

Dat, indedaad, de kooper, mits de formaliteiten opvolgende, welke hem door het wetboek en door het advijs van 9 mei 1807 zijn voorgeschreven, en die hem geene verpligting opleggen, om de op legale hypotheek regthebbenden anders op te sporen, zoo wel de hem bekende als de hem onbekende regthebbenden in verzuim kan stellen, en het tijdverloop van twee maanden kan doen gelden, dat bij art. 2195 van het wetboek Napoleon bepaald is;

Is van advijs:

Dat de wijze, die bij het wetboek Napoleon en bij het advijs van den staatsraad van 9 mei 1807 is bepaald,

en par l'avis du conseil-d'état, du 9 mai 1807, est applicable aux femmes veuves et aux mineurs devenus majeurs, ainsi qu'à leurs héritiers ou autre représentans;

Qu'il n'y pas nécessité de fixer un délai particulier aux femmes après la mort de leurs maris, et aux mineurs devenus majeurs ou à leurs représentans, pour prendre inscription;

Et que le présent avis soit inséré au bulletin des lois. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

ESPAGNE.

GIRONNE, *le* 16 *Mai.*

Le 4 du courant, les insurgés, commandées par *Milans*, ont tenté d'enlever à l'assaut le fort de Mataro, construit dans l'ancien jardin des Capucins. Soutenus par deux vaisseaux, une frégate et six corvettes anglaises, ils s'avancèrent et envoyèrent un parlementaire au commandant pour le sommer de se rendre. L'ordre fait au nom de *Lacy*, et signé *Milans*, portait que dix-mille hommes étaient autour de la forteresse prêts à monter à l'assaut, s'il ne se soumettait à l'instant même.

Le commandant *Chevillard* répondit qu'un officier français ne se rendait point tant qu'il avait des balles et de la poudre, et que si dans dix minutes l'escorte du parlementaire ne se retirait pas, on ferait feu sur elle. A cette réponse inattendue, l'attaque commença. Le canon placé par les Anglais près les Capucins, au bout de la ville, tira, et ne fit mal qu'aux maisons qui servent de casernes.

Une batterie composée de deux grosses pièces d'artillerie, et placée du côté de la montagne, ne faisait de dég t qu'à la ville même, sans toucher au fort.

Les ennemis parvinrent à faire brèche. A minuit, ils tentèrent l'assaut sur tous les points; mais ils furent vigoureusement repoussés. Enfin, pressés par S. E. le général-en-chef, ils furent contraints de se rembarquer, après avoir perdu beaucoup de monde, et les Français s'emparèrent de la batterie.

(*Journal de l'Empire.*)

GRAND-DUCHÉ DE FRANCFORT.

FRANCFORT, *le* 23 *Mai.*

M. le général comte *de Hogendorp*, aide-de-camp de l'Empereur, a passé le 20 dans cette ville, venant de Groningue, où il a organisé le 88e cohorte de la garde nationale. (*Journal de Paris.*)

CONFÉDÉRATION DU RHIN.

DRESDE, *le* 17 *Mai.*

LL. AA. SS. le duc de Saxe-Coburg, le duc d'Anhalt-Dessau et le duc de Saxe-Weimar sont ici depuis plusieurs jours.

On fait des préparatifs pour une grande illumination qui aura lieu principalement sur la place du palais, et qui s'étendra jusqu'au pont. L'on élève des obélisques, des arcs de triomphe, etc. Cette illumination doit offrir un coup-d'œil ravissant. On travaille avec activité à mettre en état la grande salle de l'opéra, pour une fête à laquelle il y aura 6000 personnes d'invitées. L'on donnera dans la salle ordinaire plusieurs

om de legale hypotheken der vrouwen en minderjarigen te zuiveren, insgelijks toepasselijk is op de weduwe gewordene vrouwen en meerderjarig geworden minderjarigen, alsmede op hunne erven of regtverkrijgenden;

Dat er geene noodzakelijkheid bestaat, om een bijzonder tijdverloop voor de vrouwen, na den dood hunner echtgenooten, noch voor de minderjarigen, na derzelver meerderjarigheid, noch voor hunne regtverkrijgenden te bepalen, ten einde binnen hetzelve inschrijving te nemen;

En dat het tegenwoordig advijs in het bulletin der wetten worde geplaatst. (*Moniteur.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

SPANJE.

GIRONA, *den* 16 *Mei.*

Den 4den dezer hebben de opstandelingen, door *Milans* gekommandeerd wordende, pogingen gedaan, om het fort van Mataro, hetwelk in den voormaligen tuin der Capucijnen opgeworpen is, stormenderhand te bemagtigen. Door twee schepen, een fregat en zes engelsche korvetten ondersteund wordende, rukten zij aan, en zonden den kommandant een' parlementair, om hem tot de overgave op te eischen. De opeisching geschiedde namens *Lacy*, was door *Milans* geteekend, en behelsde, dat tien-duizend man rond het fort waren, gereed, hetzelve, indien het zich niet op het oogenblik overgaf, stormenderhand te beklimmen.

De kommandant *Chevillard* antwoordde, dat een fransch officier zich niet overgaf, zoo lang hij nog kruid en lood had, en dat, indien, binnen tien minuten, het eskorte van den parlementair niet terug trok, hij op hetzelve zou doen vuren. Op dit onverwacht antwoord begon de aanval. Het door de Engelschen geplaatst geschut bij de Capucijnen, aan het einde van de stad, werd gelost; doch beschadigde slechts de huizen, die tot kazernen dienen.

Eene batterij, bestaande uit twee zware stukken, welke op den kant van den berg geplaatst waren, beschoot slechts de stad, zonder het fort te raken.

Het gelukte den vijanden, bres te schieten. Te middernacht begonnen zij den storm op alle punten; maar zij werden heftiglijk terug geslagen. Eindelijk, door Z. Exc. den generaal-en-chef gedrongen, werden zij genoodzaakt, zich weder in te schepen, na veel volk te hebben verloren, en de Franschen maakten zich van de batterij meester. (*Journal de l'Empire.*)

GROOT-HERTOGDOM FRANKFORT.

FRANKFORT, *den* 23 *Mei.*

De generaal graaf *van Hogendorp*, aide-de-camp van den Keizer, is den 20sten in deze stad aangekomen uit Groningen, alwaar hij de 88ste cohorte van de nationale garde georganiseerd heeft. (*Journal de Paris.*)

RIJN-VERBOND.

DRESDE, *den* 17 *Mei.*

HH. DD. HH. de hertogen van Saxe-Coburg, van Anhalt-Dessau en van Saxe-Weimar zijn hier sedert verscheiden dagen.

Men maakt toebereidselen tot eene groote illuminatie, die voornamelijk op het plein van het paleis zal plaats hebben, en zich tot aan de brug zal uitstrekken. Men rigt obelisken, triumfbogen, enz. op. Deze illuminatie moet een verrukkelijk gezigt opleveren. Men werkt met ijver, om de groote zaal van de opera gereed te maken tot een feest, waarop 6000 personen genoodigd zijn. Men zal in de gewone zaal verscheidene

opéras de *Paër* et de *Morlacchi* pour les circonstances actuelles.

Du 18.

S. M. la Reine de Westphalie est arrivée hier à 11 heures du soir, et est descendue au palais, où l'on avait disposé des appartemens pour la recevoir.

LL. MM. l'Empereur et l'Impératrice d'Autriche sont arrivées aujourd'hui à midi, et ont été reçues au bruit du canon, au son de toutes les cloches et aux acclamations des habitans qui s'étaient rassemblés sur leur passage. LL. MM. étaient accompagnées de LL. AA. le prince et la princesse *Antoine*, qui avaient été à leur rencontre jusqu'à Zehista. Le Roi, la Reine, tous les princes et princesses de la famille royale les ont reçues à leur descente de voiture.

A 8 heures, il y a eu grand couvert dans les appartemens du Roi. LL. MM. l'Empereur et l'Impératrice de France, l'Empereur et l'Impératrice d'Autriche, la Reine de Westphalie, S. A. I. le grand-duc de Wurzbourg, et toute la famille royale de Saxe ont été servis par les grands-officiers de la couronne de Saxe. Toute la cour et le corps-diplomatique y ont assisté. La musique de la chapelle de S. M. a exécuté différens morceaux pendant le dîner.

Lorsqu'on s'est levé de table, LL. MM. II. et RR. ainsi que LL. AA. II. et RR. ont passé dans les appartemens de la Reine pour jouir du coup-d'œil de l'illumination qui s'étendait depuis le palais jusqu'au pont. Toute la ville était également illuminée.

(*Mercure du Rhin.*)

opera's van *Paër* en van *Morlacchi*, op de tegenwoordige omstandigheden toepasselijk, uitvoeren.

Van den 18den.

H. M. de Koningin van Westfalen is gister avond ten elf uren aangekomen, en is aan het paleis afgestapt, alwaar appartementen gereed gemaakt waren, om hoogstdezelve te ontvangen.

HH. MM. de Keizer en de Keizerin van Oostenrijk zijn heden ten twaalf uren aangekomen, en onder het lossen van het geschut, het gelui aller klokken en de toejuichingen der inwoners, die zich op hunne doortogt vereenigd hadden, ontvangen. HH. MM. waren verzeld door den prins en de prinses *Antonie*, die hoogstdezelven tot aan Zehista te gemoet waren gekomen. De Koning, de Koningin, alle de prinsen en prinsessen van de koninklijke familie hebben hen bij het uitstappen der rijtuigen ontvangen.

Ten 8 uren was er een groot couvert in de appartementen van den Koning. HH. MM. de Keizer en de Keizerin van Frankrijk, de Keizer en de Keizerin van Oostenrijk, de Koningin van Westfalen, Z. Keiz. H. de groot-hertog van Wurtzburg, en de geheele koninklijke familie van Saxe zijn door de groot-officieren van de kroon van Saxe bediend geworden. Het gansche hof en het corps-diplomatique hebben er bij tegenwoordig geweest. De muzijk der kapel van Z. M. voerde gedurende den maaltijd onderscheiden stukken uit.

Toen men van tafel opstond, zijn HH. KK. en KK. MM. gelijk ook HH. KK. en KK. HH. in de appartementen van de Koningin gegaan, om het overzigt der illuminatie, die zich van het paleis tot aan de brug uitstrekte, te genieten. De geheele stad was insgelijks geïllumineerd.

(*Mercure du Rhin.*)

ANNONCES DE MARIAGES ET DE DÉCÈS.

*** Fiancés:

H. BOUWMEESTER, et
A. M. W. H. VAN SCHUILENBURG.

HEERENVEEN, *le* 31 *mai* 1812.

*** Le 23 mai à deux heures et demie, est décédée notre chere mère, MAIKE RINDERTS VAN DER BY, veuve du négociant OEDS CORNs. SPOELSTRA, après un long dépérissement et avoir été alitée plus de trois semaines, à l'âge de 75 ans 10 semaines et 3 jours. Nous en donnons communication par celle-ci à nos amis et connaissances, en les priant de nous épargner de lettres de condoléance.

CORNELIS OEDS SPOELSTRA,
et au nom de mes soeurs et frères.

*** Ce soir sur le 6 heures et demie, il plut au Tout-Puissant de retirer de moi et de mes enfans mon cher époux, WESSEL JANS, âgé de 52 ans passés, et dans la 28me année de notre mariage. Nous perdons en lui l'objet de nos voeux; mais nous fondons notre espérance en Dieu.

LEEUWARDE, le 28 mai 1812. — CORNELIA PIETERS, veuve WESSEL JANS.

Je continuerai les mêmes affaires, et sollicite la faveur et la recommandation du public.

*** Ce soir à 5 heures, est décédée ma chere épouse, WINTIE HEINEMAN, à l'âge de cinquante-un ans huit mois. J'en donne communication à mes amis et connaissances.

WORKUM, le 31 mai 1812. — G. BREEDENKAMP, *et au nom de ses soeurs.*

HUWELYKS- EN STERF-BERIGTEN.

*** Ondertrouwd:

H. BOUWMEESTER, en
A. M. W. H. VAN SCHUILENBURG.

HEERENVEEN, den 31 mei 1812.

*** Op den 29 mei 1812, des namiddags ten 2½ uren, overleed onze waardige moeder, MAIKE RINDERTS VAN DER BY, wed. van den koopman OEDS CORNs. SPOELSTRA, na een langzaam verval van krachten en eene bedlegering van ruim drie weken, in den ouderdom van 75 jaren 10 weken en 3 dagen. Dit dient ter kennisgeving aan vrienden en bekenden; verzoeke van brieven van rouwbeklag bevrijd te zijn.

CORNELIS OEDS SPOELSTRA,
mede uit naam van broeders en zusters.

*** Heden avond, omstreeks half zeven uren, heeft het den Almachtigen God behaagd, van mij en mijne kinderen weg te nemen mijnen waarden man, WESSEL JANS, in den ouderdom van ruim 52 jaren, en in het 28ste jaar onzer echtverbindtenis. Wij verliezen aan hem een dierbaar pand; doch blijven vertrouwend op God.

LEEUWARDEN, den 28 mei 1812. — CORNELIA PIETERS, weduwe WESSEL JANS.

Blijve continuëren in deze ve affairen; verzoeke gunst en recommandatie.

*** Heden avond, ten 6 uren, is mijne waarde huisvrouw, WINTIE HEINEMAN, zacht ontslapen, in den ouderdom van een-en-vijftig jaren en acht maanden. Ik geef hiervan kennis aan vrienden en bekenden.

WORKUM, den 31 mei 1812. — G. BREEDENKAMP, *mede uit naam van haar zusters*

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.